

## Informationsschreiben zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten für die Ausstellung der Kopie der klinischen Dokumentation

Sehr geehrte Frau, sehr geehrter Herr,

im Sinne von Artikel 13, GvD Nr. 196/2003 und in Hinblick auf die Notwendigkeit der Verarbeitung der personenbezogenen Daten für die Bearbeitung Ihres Antrages für die Ausstellung der Kopie der klinischen Dokumentation, weist Sie der Südtiroler Sanitätsbetrieb mit dem vorliegenden Schreiben auf Folgendes hin:

- Ihre mitzuteilenden personenbezogenen Daten werden ausschließlich für den Zweck der Ausstellung der Kopie der klinischen Dokumentation verarbeitet;
- die Mitteilung der Daten ist freiwillig und bedarf im Sinne von Artikel 24, GvD Nr. 196/2003 nicht einer eigens dafür vorgesehenen Einwilligung;
- sollten Sie sich nicht bereit erklären, die Daten die für die Ausstellung der Kopie der klinischen Dokumentation notwendig sind mitzuteilen, kann Ihrem Antrag nicht Folge geleistet werden;
- die betreffenden personenbezogenen Daten werden im Sekretariat der Ärztlichen Direktion an das Sie sich gewandt haben unter Wahrung der Schutzmaßnahmen gemäß GvD Nr. 196/2003 und dieser Ärztlichen Direktion bis zum Ende des zweiten Jahres nach Einreichung des Antrages aufbewahrt und anschließend vernichtet;
- auf Ihre personenbezogenen Daten können ausschließlich der Ärztliche Direktor, ein beauftragter Arzt der Ärztlichen Direktion und das mit diesen zusammenarbeitende Verwaltungspersonal, welches als Verantwortliche und Beauftragte für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ernannt wurden, unter Einhaltung der Rechtsvorschriften des GvD Nr. 196/2003 und unter Wahrung des Berufs- und Amtsgeheimnisses, zugreifen;
- Ihre Daten werden in keinsten Weise verbreitet und eine Übermittlung an andere Rechtsträger, kann nur aufgrund verpflichtender gesetzlicher Vorgaben erfolgen;
- Rechtsinhaber der Verarbeitung der Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb mit Sitz in der Sparkassenstraße 4, 39100 Bozen.

Sie können jederzeit Ihr Recht auf Zugang zu den personenbezogenen Daten gemäß Artikel 7, GvD Nr. 196/2003 ausüben, indem Sie sich an das zuständige Sekretariat der Ärztlichen Direktion wenden.

*Der Rechtsinhaber der Verarbeitung  
der personenbezogenen Daten  
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb*

## Informativa sul trattamento dei dati personali finalizzato al rilascio di copia della documentazione clinica

Gentile Signora, egregio Signore,

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, ai sensi dell'articolo 13 del D.Lgs. n. 196/2003, e in riferimento al trattamento dei dati personali necessario per poter gestire la Sua istanza di rilascio di copia della documentazione clinica, La informa che:

- i dati personali che Lei fornirà, saranno trattati esclusivamente ai fini del rilascio della copia della documentazione clinica;
- il conferimento dei dati è facoltativo e non sottoposto, così come previsto dall'articolo 24 del D.Lgs. n. 196/2003, al rilascio di apposito consenso;
- qualora Lei non si renda disponibile al conferimento dei dati necessari per il rilascio della copia della documentazione clinica non sarà possibile procedere ad esaudire la Sua richiesta;
- i dati personali che La riguardano saranno conservati presso la Segreteria della Direzione Medica a cui Lei si sarà rivolto, osservando le misure di sicurezza previste dal D.Lgs. n. 196/03 e da questa Direzione fino al termine del secondo anno successivo alla presentazione della richiesta, e successivamente distrutti;
- ai Suoi dati personali possono accedere solo il Direttore Medico, altro medico delegato dalla Direzione Medica ed il personale amministrativo che vi collabora, i quali, designati Responsabili e Incaricati del trattamento dei dati personali dovranno trattarli osservando le norme del D.Lgs. n. 196/2003 e rispettando il segreto professionale e d'ufficio;
- i Suoi dati non saranno in alcun caso diffusi e potranno essere comunicati ad altri soggetti solo se previsto obbligatoriamente da legge;
- il Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige in via Cassa di Risparmio 4, 39100 Bolzano.

Lei potrà in ogni momento esercitare i diritti di accesso ai dati personali di cui all'articolo 7 del D.Lgs. n. 196/2003 rivolgendosi alla Segreteria della Direzione Medica di riferimento.

*Il Titolare del trattamento  
dei dati personali  
L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige*